

La Rezia el temps da trasiziun

Lu vegnin nus tier igl emprem temps postroman ella Rezia. Suenter la retirada dallas truppas Romanas aud'ins per bunamein 100 onns nuot pli dalla Rezia. Quei ei buc da smarvegliar; quei ch'ins sa da l'istoria da quellas regiuns da quei temps, san ins da historiografs latins. Tut ils auters pievels ell'Europa dil vest ein aunc buc habels da producir texts pli liungs. Cunquei ch'il contact culs centers romans era ius a piarder, savevan ils historiografs latins era nuot pli da quei che curreva e passava ellas Alps ed el nord da quellas. Che l'influenza dil sid ei denton buc ida a piarder dil tut ella Rezia durant quels 100 onns ves'ins vi dil fatg, che Cuera sto ver survegniu in uestg el decuors dil tschunavel tschentaner sil pli tard, quei che sa mo esser vegniu organisau da Roma ano, schegie buc dallas autoritads politicas pli, mo-bein dallas autoritads ecclesiasticas. Igl uestg da Cuera ei documentaus l'emprema gada igl onn **451**, schegie mo indirectamein. Quei onn suttascriba igl uestg da Como, Abundantius, las decisiuns dil concil da Chalkedon era el num da siu frar Asinio, uestg da Cuera¹. Tochen a Cuera ein las actas pia buc vegnidadas transportadas per suttascripziun; igl uestg da Como ha denton suttascret ellas per siu frar, igl uestg da Cuera. Igl ei pia la religiun che mantegn aunc certs contacts cul sid e cun quei cul latin.

Politicamein ei la provinzia Rezia pli u meins vegnida surschada a sesezza, era sch'ella fageva nominalmein segir vinavon part digl imperi roman resp. da sias restonzas. El rest digl imperi ei denton l'istoria secapescha ida vinavon, e quei ha lu era giu repercussiuns silla Rezia, schegie cul retard alpin usitau. **476** ei igl imperi roman dil vest curdaus els mauns dils Germans; Odoaker ei daventaus igl emprem imperatur german. Dasperas deva ei denton aunc auters reginavels germans sil territori digl anteriur imperi roman; Odoaker veva pia buc pli igl entir imperi sut el. Da quels reginavels surpren lu naven da 496 il reginavel dils Francs tec a tec la rolla dominonta ell'Europa. Quei onn ha il Franc Chlodovig battiu ils Alemans e cun quei mess fin a lur migraziun viers vest. Igl imperatur Theoderich, in Got, ch'era daventaus il successur dad Odoaker, ch'el veva mazzau cun agens mauns, veva denton surpriu la gronda part digl imperi ed ha dau als Alemans la lubientscha da secasar ella Rezia secunda, ch'era bunamein depopulada cumpletamein da quei temps. Els han lu era germanisau quella part dall'anteriura Rezia relativamein spert. Naven da **496** drov'ins pia buc risguardar pli la Rezia secunda per l'istoria dil romontsch; la Raetia secunda ei vegnida alemanisada. Silpli aunc in pèr nums da quei territori regordan aunc al passau latin e romontsch da quellas cuntradas. Era ils Alemans ein buc vegnir da salvar igl entir territori per els; pli tard han lu ils Suebs ed ils Bavares surpriu il domini ella gronda part da quei territori.

Igl imperatur Theoderich (493-526) ha era puspei surpriu il domini real el rest dalla Rezia, la Raetia prima ei pia sut siu domini. Dad el enonuscha ins ina brev a Servatus, il 'dux', pia il "menader militar" dalla Rezia. En quella camonda el al Servatus da turnar la glied ch'ina gruppa da Breons, pia da Rets el contuorn dad Innsbruck, hagi engulau dad in cert Moniaris (BUB I,4s.). La brev demuossa, che quei imperatur ha puspei la pusseivladad d'intervegnir ella Rezia; ella sto pia puspei esser vegnida integrada pli fetg egl imperi ni quei ch'ei restau dad el.

¹ ... pro absente sancto fratre meo Asinione ecclesiae Curiensis primae Rhaetiae episcopo subscripsi, *Bündner Urkundenbuch* (BUB), Chur, Bd.I 1955, p.3

Suenter la mort da Theodorich anno 526 ha ei puspei dau cumbats per la pussonza ell'Italia, aschia che la Rezia ei puspei vegnida surschada a sesez. Probablamein ei la Rezia vegnida pauc pli tard, eventualmein igl onn **536**, sut **domini francon**. Denter 539 e 555 ein ils Francs en scadin cass i pliras gadas tras il Grischun giu ell'Italia dil nord per sustener ils Gots en-cunter igl imperi bizantin e per far empau preda cun quella caschun. Suenter quellas uiaras cun Bizanz han ils Francs piars lur interess per la Rezia. Il center dalla pussonza dils Francs era el nord dalla Frontscha, e la Rezia era cumpletamein agl ur da quei reginavel. Suenter che la Burgogna era vegnida integrada el reginavel francon, vevan era ils pass tras il Grischun piars lur muntada per ils Francs; ins veva ils pass dallas Alps dil vest a disposiziun per vegnir ell'Italia dil nord. Plinavon vevan ils Langobards contonschii il domini ella Italia dil nord, e tils da rapina eran daventai memia prigulus. Perquei ha ina atgna dinastia saviu sesviluppar ella Rezia, la dinastia dils **Victorids**, numnada aschia suenter il prenum il pli frequent en quella famiglia. Ils Victorids eran formalmein vasals dils Francs, mo damai che lezs s'occupavan strusch dalla Rezia, han ils Victorids saviu reger ualti ditg ualti independen-tamein sur da quei territori. Els possedevan denton gia buc igl entir territori dalla Rezia prima pli, mobein mo aunc ina pintga part da quel, cf. la carta lecziun 4, p.30, quei ch'ei indicau leu cun 1a, 1b, ed 1 c. La part digl ost dalla Rezia prima, il Tirol dil nord e dil sid, incl. la Val dalla Etsch, vevan ils Francs surschau als Bajuvars, ils Bavares da pli tard. Ella ei lu vegnida germanisada tec a tec da lezs, denton segir in pulit tec pli plaun che la Rezia secunda dils Alemans. Tier il territori dils Victorids s'udeva denton era aunc il Vnuost, la part 1c, suenter la Val Müstair giuado en direcziun da Meraun. Quella nova unitad politica ha era survegniu in niev num: buc pli 'Raetia prima' sco aunc tochen la mort da Theoderich, mobein **Raetia Curiensis**, pia 'Rezia da Cuera'. La Raetia Curiensis cumpeggia buc bia dapli ch'in otgavel digl anteriur territori dalla provincia romana Raetia. Bunamein 7/8 dil territori dalla anteriura provincia romana ein pia i a piarder denter 400 e ca. 550, pia en ca. 150 onns. Denter 550 ed 800 s.C. vegn la Rezia Curiensis lu da semantener territorial- e politicamein detg bein, mo suenter van lu las sperditas vinavon.

Aschi lunsch ina survesta da l'istoria da quei territori ella perioda da 400-800 s.C. Tier in detagl ni l'auter pli impurtont vegnin nus lu aunc a vegnir en connex cun caussas linguisticas.

Quei che pertucca il svilup linguistic en quella perioda eis ei da quintar, ch'il latin vulgar plidau sesviluppescha suenter la curdada dalla pussonza centrala differentamein da regiun tier regiun. In center che savess direger il svilup en ina direcziun dat ei buc pli, e las regiuns han era pli e pli paucs contacts directs ina cun l'autra sur il latin vulgar. Ellas regiuns impurtontas regian pievels Germans: Ell'Italia dil sid, naven digl Appenin engiuviars, eis ei ils Gots, ell'Italia dil nord ils Langobards, en Spagna era Gots, denton auters ch'ell'Italia, ed en Frontscha ils Francs. L'elita tschontscha pia da casa ano tudestg ni lu in latin ch'ei han aschia ni aschia stuiu emprender per pli tard, ch'ei han pia buc empriu dalla bucca dil pievel subdit. Ils pievels sezs han contacts in cun l'auter mo als cunfins, sco usitau. Sch'il lungatg sesviluppescha pia vinavon, e gliez fa el adina, sa el mo sesviluppar en diffentas direcziuns ellas differentas regiuns, perquei ch'ina regiun sa gie buc pli, en tgei direcziun che l'autra sviluppescha siu lungatg. Naven da 400 s.C. ston ins pia quintar cun svilupps differentes da regiun tier regiun. Cun quei ch'il lungatg sesviluppescha per ordinari ualti spert en temps d'instabilitad, san ins quintar che las differenzas da regiun a regiun seigien vegnidas spert pli e pli grondas. 400 onns pli tard, entuorn 800 a.C., san ins cun segirtad buc tschintschar pli da variantas

regionalas dil latin vulgar, mobein sto tschintschar d'agens lungatgs, detg differents in da l'auter, pia da franzos vegl, talian vegl e romontsch vegl etc.

Tgei ch'ei schabegiau cul latin vulgar naven dad aschi 400 s.C. el territori dil Grischun, selai lu pia buc pli deducir senz'auter da parallelas els territoris dils auters lungatgs romans, perquei che igl ei da quintar cun svilups autonomi el territori dil Grischun. Adina cu ch'ins ei dependents mo dil Grischun per l'argumentaziun vegn la caussa lu pli difficultusa, perquei ch'il material ch'ins ha a disposiziun ei per ordinari buc gest fetg gronds. Ord quella perioda dat ei denton tuttina dapli material che quei la retoromanistica ei vegnida perscrutar tochen uss, sco nus vegnin lu aunc a veser. Quei vul denton aunc buca dir la massa; tons retoromanists dat ei lu era puspei buc.

Ina caussa ni l'autra che lai trer conclusiuns sil svilup dil latin el Grischun denter 400 ed 800 s.C. dat ei pia tuttina era en quei territori. Igl empren text latin ch'ins sa cun segirtad ch'el ei vegnius scretts a Cuera sez ei ina inscripziun-fossa, ch'in cert Paulinus ha schau ereger agl uestg Valentian, ch'era siu aug. Ella ei datada culs 7 da schaner anno **548**, quei che vul bein aunc buc dir cun segirtad ch'ella seigi era scretta quei di, mo tuttina probablamein aunc quei onn. L'istoria da quella inscripziun ei ualti tipica per l'istoria dalla cultura grischuna. Oriundamein era l'inscripziun ella cripta dalla caplutta da S.Gliezi si sur Cuera. Differents historichers han viu ella leu a l'entschatta dil 17avel tschentaner, denter auters era Durich Chiampell, igl autur d'ina 'Historia totius Raetiae', ina 'istoria da l'entira Rezia', ch'el ha finiu 1579, ch'ei denton vegnida publicada pér varga 300 onns pli tard. Igl onn 1616 ei l'inscripziun svanida ord la cripta. 1863 ein in pèr tocs dallas davosas treis lingias aunc vegni anflai giu sper Mols. Igl ei strusch da quintar che quels da Mols seigien vegni si Cuera per engular quella inscripziun. Pli probabel ei schon, ch'in Grischun hagi vendiu il crap, silla quala ella era, ad enzatgi da Mols. Ch'ins ha aunc in text probablamein detg correct da quella inscripziun ei d'engraziar ad Aegidius Tschudi (1505-1572), il renumau politicher e historicher glarunes. Lez ha visitau quella cripta entuorn 1550 ed ha scret giu, anzi plitost malegiu giu, il text da quella e da duas autras inscripziuns ch'eran lu aunc leu.

L'inscripziun digl onn 548, la pli veglia inscripziun latina fatga cun segirtad a Cuera sez enconuschenta tochen uss, ei ualti liunga ed era detg difficultusa, perquei ch'igl ei ina inscripziun metrica. Ella ei edida el renumau BUB, *Bündner Urkundenbuch*, nua che tut ils texts che pertuccan il Grischun digl onn 390 tochen igl onn 1385 ein publicai, pil mument 7 volums. Ei maunca mo aunc igl 8avel tom culs texts da 1386-1400. Ils texts cumpari san ins era consultar electronicamein sco en fuorma da pdf. Ins sto mo endatar 'Bündner Urkundenbuch' en google e lu tscherner la pagina dil cantun Grischun per vegnir tier quell'archiv. L'inscripziun numnada ei en tom I, p.5s., mo ei drova schon pulits latinists per leger e capir ella.

Perquei hai jeu tscherniu per la lecziun ina inscripziun empau pli tardiva, ch'ei denton in pulit tec pli semplia. Ella ei dil reminent era edida el medem fascichel dil 'Bündner Urkundenbuch', p.8s. Ella sto datar da l'entschatta digl 8avel tschentaner, ei pia tuttina bien 150 onns pli giuvna che la pli veglia inscripziun da quei gener ch'ei dat. Ella era oriundamein era ella cripta da Sogn Gliezi a Cuera ed ei stada leu tochen viers la fin dil 16. tschentaner, ei denton ida a piarder dil tutfatg denton. Ei dat denton ina inscripziun fetg semeglionta, ch'era è ida a piarder, ch'ei denton vegnida anflada puspei igl onn 1972 en il mir dil santeri 'Scaletta' a

Cuera. Quei crap vev'ins duvrau per far in niev crap-fossa, ch'ins veva lu mess el mir culla nova inscripziun anavon e la veglia el mir. Cheu a dretga l'inscripziun anflada:

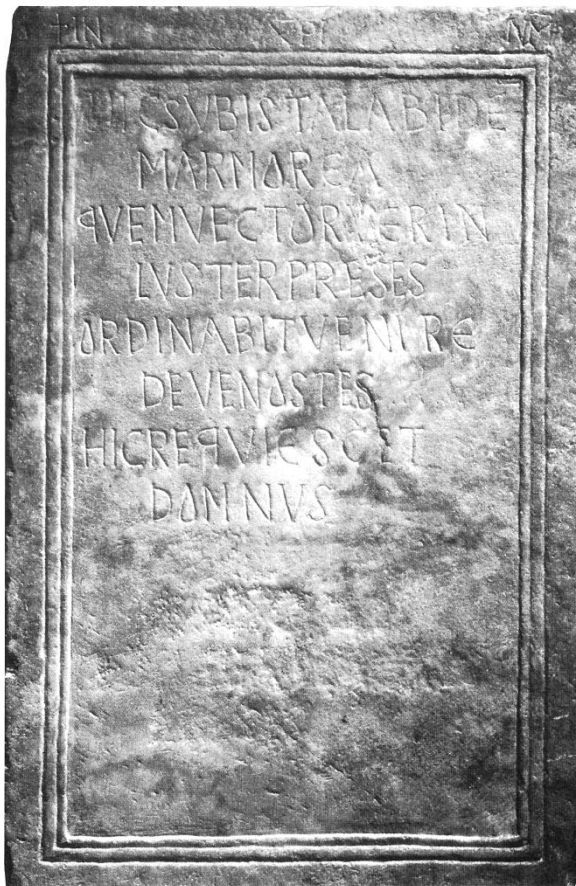


Fig. 12 L'epigrafe in onore di un Vittoride; prima metà VIII secolo (cat. nr. 8)

E cheu l'inscripziun che nus tractein:

HIC SVB ISTA LABI
DEM MARMOREA
QVEM VECTOR
VER INLVSTER PRESES
ORDINABIT VENIRE
DE TRIENTO
HIC REQVIESCIT
CLARESIMVS ...
PROAVVS
DOMNI VECTORIS
EPI
ET DOMNI IACtaDI

BUB I,8s., nr.11

← BUB I,9, nr.12²

Tier l'inscripziun semantenida ei eliminau quater lingias suenter il plaid DOMNUS, ch'ins sa aunc leger sco davos sil crap. Leu steva il num ed ils tetels dil defunct, aschi ca. ella moda e maniera dallas quater davos lingias en l'autra inscripziun.

Il text da l'inscripziun che nus trectein sebasa puspei silla transcripziun dad Aegidius Tschudi. Igl emprem ina translaziun da l'inscripziun, senza risguard sin eventuels sbagls e senza definir mintgamai las fuormas grammaticalmein:

Hic sub ista labidem marmorea vul dir “cheu sut quest crap da marmel”. Lu s'auda ensemen: *quem vector ordinabit venire de Triento*, translatau plaid per plaid: “il qual Victor ha ordinau da vegnir da Trient”, tenor il senn: “che Victor ha fatg vegnir da Trient”, manegiau il crap da marmel. *ver inluster preses* ei apposiziun tier Victor e vul dir “igl um illuster” ni “niebel, il preses”. ‘preses’ ei atgnamein “der Vorsitzende”, il president, oriundamein il tetel digl administratur civil dalla provinzia Rezia, in tetel, ch'era ils retgs francons han denton lubiu da purtar als Victorids. El ei pia era daventaus il tetel dils conts dalla Rezia. Pia tochen cheu: “Cheu sut quei crap da marmel, che Victor, igl um niebel, il president, ha schau vegnir da Trient ...”.

² La fotografia deriva dil *Corpus inscriptionum medii aevi hervetiae*, Hrsg. von CARL PFAFF, Bd.V, *Le iscrizioni dei cantoni Ticino e Grigioni fino al 1300*, da MARINA BERNASCONI REUSSER, Freiburg Schweiz, 1997, p.3, ill. 12.

Lu vegn l'inscripziun-fossa per propi: *Hic requiescit* "cheu ruaussa". *claresimus* ei in superlativ sin -issim, pia atgnamein "il pli renumau" ni "il fetg renumau". Suent'er 'claresimus' vegneva aunc enzatgei, che Tschudi ha denton buc saviu leger; perquei ha el fatg leu treis puncts. Lu vegn *proavus*, ch'ei quel avon igl *avus*, ed igl 'avus' ei il tat, pia igl "urat". *domni vectoris* ei genitiv e vul dir "dil signur Victor". EPI ei abreviazion per *episcopi*, "digl uestg", e *domni iactadi* ei "dil signur Jactat"; 'Jactatus' ei in num. La secunda part ei pia: "Cheu ruaussa il fetg renumau (...) urat dil signur Victor, uestg, e dil signur lactat", pia igl urat da Victor e Jactat. Igl uestg Victor e Jactat ein pia frars. Jactat ei el medem mument il bab dil preses Victor ch'ha schau vegnir il crap da Trient. Il num da quei urat ei deplorablamein buc enconuschents. En scadin cass sto quei urat ver viviu viers la fin dil 6avel tsch.; silmeins aschi veglia ei la dinastia dils Victorids pia. Ins vesa era schon vi da quella, daco che quella dinastia ha num 'dinastia dils Victorids'. Il preses ch'hau schau vegnir l'inscripziun, veva num Victor, e siu aug, ch'era uestg, ha il medem num. Ins vesa denton era in'otra caussa; ton igl uestg sco il sco il praeses vegnan dalla medema famiglia, ch'ha evidentamein ton la pussonza civila sco la pussonza ecclesiastica ella tiara.

Il latin da quella inscripziun variescha uss tscheu e leu dil latin classic, malgrad ch'ei setracta gie dad ina inscripziun ufficiala. Sco tier las inscripziuns da Pompeji ch'jeu hai numnau, ein denton gest quell'as divergenzas interessantas pil svilup dil latin vulgar el territori grischun. Las divergenzas dil latin classic ein bunamein adina caschunadas dil lungatg plidau da quei temps, lain pia trer conclusiuns davart il stadi dil latin vulgar contonschiu en quella regiun da quei temps.

Igl emprem sbagli ei capitaus al scribent da quella inscripziun tier LABIDEM, 1. e 2. lingia. La fuorma correcta fuss **lapide**, primo inaga cun <p> enstagl , e lu senza <m> final. Igl emprem tiegl <m> supplementar. La preposiziun 'sub' vegn construida el latin cugl abl., sch'il 'sub' designescha in liug. 'ista' e 'marmorea' ein en scadin cass era ablativ; igl acc. fuss 'istam' e 'marmoream'¹. Igl <m> da 'labidem' ei pia probablamein quei ch'ins numna ina hipercorrectura; il scribent saveva, ch'ei detti el latin alla fin dil plaid ualti savens in <m> ch'ins pronunzi buc, ch'ins stoppi denton scriver. Cheu ha el denton mess igl -m final en in liug, nua ch'el s'auda buc. Quei ei denton buc in tratg specific dil latin dil Grischun, pia dil retolatin, mobein dil latin plidau tardiv en general; da quei savess ins era anflar a Pompei. Ella inscripziun semantenida stat lu era LABIDE; quei che pertucca igl -M final ei lezza pia correcta.

Pli specific ei enstagl [p] en 'labidem'. Ils oclusivs suords p, t, k ein daventai gia viers la fin dil latin vulgar ils suns sonors correspundents b, d, g denter vocals, sco els ein aunc per part els lungatgs romans actuals, p.ex.

lat. ROTA > roda

SECARE > segar

SAPERE > *saber, ch'ei lu sesviluppau vinavon a [v]: saver

Quei svilup ei denton schon buc succedius egl entir territori roman. El talian hai aunc num ozildi: ruota, secare e sapere. Il talian da scartira sebasa sil toscan. Effectivamein ei quei svilup buc succedius el territori talian al sid dalla lingia La Spezia - Rimini, e la Toscana ei al sid da quella lingia. L'entira Italia al nord da quella lingia ha denton fatg il medem svilup sco il romontsch, medemamein ils auters lungatgs romans auter ch'il rumen. Sin basa dil tractament dil p, t, k latin denter vocals vegnan ils lungatgs romans lu era repartgi en duas grondas

gruppas, dad ina vart ils lungatgs romans digl ost, da l'otra vart ils lungatgs romans dil vest. Tiels lungatgs romans digl ost s'audan il talian dil sid, sid cheu el senn da 'el sid digl Appenin', ed il rumen. Il sard ha ina posiziun empau dapersei, mo per nies intent savein nus metter el cheu. Tut ils auters lungatgs romans ein lungatgs romans dil vest. Lez vegnan lu persunter aunc dividi internamein en duas gruppas, ina gruppa dil sid ed ina gruppa dil nord. Tier la gruppa dil sid s'audan il portughes, il spagnol ed il catalan. Tut leusunter tenor tgei criteris ch'ins fa quella repartiziun, vegn era aunc il provenzal en quella gruppa. Usualmeins vegn lez denton attribuius alla gruppa dil nord dils lungatgs romans dil vest, ensemen cul franzos, il francoprovenzal, che cumpeggia denter auter p.ex. ils patois dalla Svizra franzosa, il talian dil nord digl Appenin culs dialects lumbards e venezians, e lu il romontsch. La gruppa dil sid ha manteniù igl –u– latin, p.ex. en spagnol *muro*, sco il talian da scartira dil reminent era, la gruppa dil nord ha midau igl –u– latin en –ü–, sco lad. *mür*, frz. era *le mur*, mo ch'igl –ü– vegn buc screts el franzos, mobein mo pronuziaus. Surs. *mir* muossa in ulteriur svilup digl –ü–, ch'ei denton relativamein tardivs. Mo en scadin cass presuppona il svilup dad –u– ad –i– sco emprem pass in svilup ad –ü–. En realitad ei la gruppaziun dils lungatgs romans empau pli cumplicada, mo per ina emprema survesta tonscha quei.

Ellas proximas duas lingias cuntegn lu mintga plaid in sbagl. La fuorma correcta enstagl QVEM fuss *quam*. 'quem' ei la fuorma masc., ISTA e MARMOREA muossan denton che *lapis*, *lapids* ei feminin³. Il 'quem' ei in segn dalla tendenza da duvrar sco pronom relativ adina la medema fuorma, sco ozildi el romontsch: *Igl um che jeu vesel, la dunna che jeu vesel*, senza distincziun denter masc. e fem. El sursilvan e surmiran ei il 'che' resp. il 'tgi' relativ ina particla, buca pli in pronom. El ladin ei la causa empau pli cumplicada, perquei che lezs han tuttina silmeins aunc duas fuormas: 'chi' pil subject, 'cha' pigl object.

VECTOR stat per *Victor*. Quella variaziun dad <i> ed <e> ei in tratg detg frequent el latin vulgar, independentamein dalla regiun, ed ei era gia d'anflar ella inscripziun da 548, ei pia tuttina claramain pli vegls che la midada da p, t, k en b, d, g. La fuorma romontscha historicamein correcta dil num fuss *Vetger*, ch'ins anfla lu era ton sco num sco sco schlatteina tochen el 19avel tschentaner, en emprema lingia en Surselva, denton era ella Val Müstair ed a Ftan.

VER stat per *vir*, che vul dir "um". Cheu vein nus il medem sbagl sco tier 'Vector'. Il plaid 'vir' ei buc semanteniù el romontsch.

INLUSTER stat per *illustrer* ed ei hipercorrect. Ei dat ina gruppa da cass, nua che la geminata romontscha va anavos sin ina gruppa 'n+cons.', p.ex. INFANTEM > iffaunt > affon. Cun quei ch'ins era malsegirs tier quellas geminatas, sch'ei seigi geminatas gia el latin ni pér el romontsch, scrivev'ins lu magari dus consonants differents era en cass, nua che quei ei buc giustificau. Quei ei denton scripziuns ch'ins anfla gia el latin preclassic e vegl e lu era el latin vulgar adina puspei.

PRESES fuss el latin classic *praeses* cun diftong [aj], in diftong ch'ei denton vegnius simplifichaus baul el latin vulgar.

ORDINABIT fuss el latin atgnamein ina fuorma dil futur, cheu sto denton il pft. star. Lez ei denton el latin classic *ordinavit*. Era la scripziun 'ordinabit' enstagl 'ordinavit' ei hipercorrecta.

³ El latin classic ei *lapis* per ordinari masculin. Il plaid ei denton daventaus feminin gia el latin vulgar. Quella differenza da genus visavi il latin classic va pia buc a quen dil scribent da quella inscripziun.

In [b] intervocalic daventa [v] gia el latin vulgar; lat.cl. FABA dat *fava* el romontsch. Cun quei ch'ins saveva, ch'il latin classic hagi savens [b] nua ch'ins pronunziava el lungatg plidau [v], scrivev' ins magari era <v>s che derivan d'in [v] latin cun per far la segira, sco cheu.

El latin ha 'ordinare' plinavon aunc buca la significaziun da "cumandar, far far", sco cheu. Leu stess probablamein ina construcziun cun il verb 'iubēre'. La formaziun sintactica da quella construcziun ei pia dil tuttafatg nunclassica e segir pli datier da structurass sintacticas dil lungatg plidau che dil latin scret. El latin classic duvrass ins probablamein era buc la preposiziun 'de' tier 'de Triento' dalla proxima lingia, mobein la preposiziun 'ex' "ord".

Il rest da quella lingia e la proxima lingia ei lu correct, sche jeu hai survesiu nuot. REQUIESCIT ei igl ind.; *requiescat in pacem*, ch'ins scheva aunc pli baul, ei in conj., sco "el ruaussi en pasch" era. Persuenter stat CLARESIVVS per *clarissimus*, en scadin cass puspei cun <e> enstagl <i>. Las geminatas vegnan denton era schiglioc screttas ualti savens mo cun in bustab sempel en inscripziuns, aschia ch'ins sa buc quintar quei sco sbagl.

PROAVVS ei scripziun per *proavus*, schiglioc denton correct. Persuenter ei DOMNI puspei falliu per *dominī*. Il vocal intermediar ei curdaus relativamein baul el latin vulgar, sco nus vein gia viu tiels graffitis da Pompeji, nua ch'ins ha OCLU enstagl *oculum*. Il masc. da quei plaid dat ei buca pli el romontsch, il fem. ei denton current: DOM(I)NA dat numnadamein *dunna* el romontsch, manteniu en tut ils idioms en scripziun levamein differenta. Il masc. corrispundent stuess esser *dun el surs. El spagnol eis el semantenus sco *Don*: Don Carlos ni Don Juan.

VECTORIS enstagl *Victoris* enconuschin nus gia, lu vegn aunc inaga DOMNI per *dominī*. Era il davos plaid ha aunc in sbagl: enstagl IACTADI stuess ei ver num *lactati*. Il <ta> ei buc da leger pli, sa denton vegnir completaus cun segirtad. <d> enstagl <t> corrispunda a LABIDEM enstagl *lapidem* ed ei da declarar entras il svilup da p, t, k a b, d, g che nus vein tractau.

Cun quei vessen nus era ils sbagls da quella inscripziun. Tier quella inscripziun dat ei schizun litteratura secundaria dil pugn da vesta linguistic, buc mo historic. Ella ei tractada dad ALEXI DECURTINS en in artechel cul tetel *Vom Vulgärlatein zum Rätoromanischen*, cumpariu el 'Jahrbuch der Historisch-antiquarischen Gesellschaft von Graubünden (JHGG) 1986, p.207-240. Quei artechel ei era restampaus en ALEXI DECURTINS, *Aufsätze zur Sprach-, Kulturgeschichte und zur Kulturpolitik*, Cuir 1993, 91-124 (RR 8)